

РЕЧЕВЫЕ ШТАМПЫ С КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИМ СОДЕРЖАНИЕМ В СОВРЕМЕННОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

А. В. Савченко¹⁾, М. С. Хмелевский²⁾

*¹⁾Государственный университет Чжэнчжи,
ул. Чжинан, 64, уч. 2, 116, г. Тайбэй, Тайвань,
savchenko75@mail.ru,*

*²⁾Санкт-Петербургский государственный университет,
Университетская наб., 11, 199034, г. Санкт-Петербург, Россия,
chmelevskij@mail.ru*

В статье делается обзор характерных для языка современных российских СМИ речевых штампов, в основном утративших заложенную в них образность и значение, но все еще сохраняющих высокий экспрессивно-оценочный заряд. Стертость их метафоры, с одной стороны, способствует поддержанию у читателя их узнаваемости, а с другой, – выполняет функцию готового, краткого, но экспрессивного средства самовыражения автора.

Ключевые слова: речевой штамп; клише; язык СМИ; устойчивые сочетания; фразеологизмы; прецедентные феномены; цитаты и квазичитаты.

HACKNEYED PHRASES WITH CULTUROLOGICAL CONTENT IN MODERN PUBLICIST TEXT

A. V. Savchenko^a, M. S. Khmelevsky^b

*^aNational Chengchi University,
64, Zhinan Str., sec. 2, 116, Taipei, Taiwan
Corresponding author: A. V. Savchenko (savchenko75@mail.ru),*

*^bSaint Petersburg State University,
11, Universitetskaya Emb., 199034, Saint Petersburg, Russia
Corresponding author: M. S. Khmelevsky (chmelevskij@mail.ru)*

The article provides an overview of the speech clichés characteristic for the language of modern Russian media, which have largely lost the imagery and meaning inherent in them, but still retain a high expressive and

evaluative charge. The erasure of their metaphorical image, on the one hand, helps to maintain their recognition among the reader, and on the other hand, it serves as a ready-made, brief, but expressive means of self-expression of the author.

Key words: hackneyed phrase; cliché; the language of mass media; stable combinations; phraseological units; precedent phenomena; quotations and quasi-quotations.

Использование языковых единиц различной степени устойчивости (т. е. ограничения сочетаемости) и идиоматичности (т. е. семантическая неделимость) в целом является весьма характерной чертой языка СМИ. Наряду с фразеологическими единицами и поговорками, журналистские клише и речевые штампы (РШ) представляют собой один из специфических текстообразующих элементов статьи [1, с. 463]. Помимо удобства «компактного» и в то же время емкого по образности способа подачи информации (что в целом присуще публицистическому стилю) подобные РШ часто могут заключать в себе определенные лингвокультурологические, исторические, функционально-стилистические и прочие общеузнаваемые фоновые концептуальные наполнения [2, с. 1]. Такие РШ можно классифицировать по следующим группам:

1) РШ-библейзмы, которые придают тексту экспрессию вследствие стилистической игры [3, с. 214]: *Орды военкоров и журналистов крупных СМИ трудятся в поте лица, но их работа несистемна и хаотична, она не завязана на армейское командование; Если прямая диктатура подобна волку, то демократия – это волк в овечьей шкуре; Пекин напоминает Ноев ковчег, собравший «каждой твари по паре» ради спасения от роковых угроз.*

2) РШ, относимые к античной культуре: *Политика повышения учетной ставки выглядит вовсе не «нитью Ариадны», способной вывести перекредитованную экономику из кризисного лабиринта; Запад должен очистить свои авгиевы конюшни; На практике получилось, что плановый подход позволил России пройти между Сциллой и Харибдой, т. е. между разгуляй-малина либерализмом Европы и ошибками в планировании Китая.*

3) РШ как цитата из языка-оригинала, т. е. из латинского языка и старославянизмы: *Храним ли мы в себе самобытное начало или являемся tabula rasa – просто марионеткой для чуждых цивилизаций?; На рынке часто появляются ловкачи, уверяющие, что продаваемые ими*

смартфоны тайно вынесены через черный ход с официального завода компании, но проверить это a priori нельзя; И посему, не надо иметь семь пядей во лбу, чтобы уразуметь суть происходящего; Выводить народ на улицу пока некому, да и сигнал этот будет гласом вопящего в пустыне; Ищите и обряцете новые стратегии экономического развития; Китай впервые, ничтоже сумняшеся, выступил против своего главного партнера за океаном.

4) РШ и прецедентные клише из русской или мировой литературы и культуры: Новые «буревестники революции» мечтают о переделе награбленного, предлагая сменить одних капиталистов на других; Нам нужна не просто программа замещения, латания тришкиного кафтана; Проще всего выхватить позеленевшую от тоски и уныния, сточенную в еженощных схватках с ветряными мельницами режима ядовитую шапку сатиры, и, рассекая воздух истории, вопить: «Сколько раз я писал, говорил, кричал!!!». Толку-то; В экономике уже не «тучи ходят хмурые», а ураган грозит.

5) РШ-советизмы, ставшие стереотипами и в современном сознании уже слабо соотносимыми с прошлым [4, с. 34]: Светлое будущее или очередной договорняк: как мы хотим, чтобы было завтра?; Школьников заставляют убирать урожай, не объявляя ежегодные «битвы за урожай»; Рубль еще покажет доллару кузькину мать.

Для текста СМИ характерно также использование РШ с метафоризованным названием других стран или городов: Газовые потоки начинаются в русском Заполярье и движутся к Великой Китайской стене; О «ресурсном проклятии» Страны восходящего солнца; Сборная страны каналов и тюльпанов; Туманный Альбион защищается от коронавируса – Лондон живет в режиме самосохранения; Опыт Острова Свободы может быть полезен для России – Куба успешно развивается; А как распалась страна фараонов?; Культурная столица замерзает – в Петербурге вчера неожиданно ударили морозы.

Подводя итоги, подчеркнем, что авторы газетных статей используют РШ для придания экспрессии и зачастую скрытого выражения своего субъективного отношения к описываемому, что является характерным приемом в языке отдельных СМИ и что легко может остаться незамеченным и нераскрытым смыслом «между строк», если читатель не владеет фоновыми культурологическими знаниями. Поэтому частым публицистическим приемом становится пояснение РШ (своеобразная

форма тавтологии), как проиллюстрировано контекстуальными примерами из современных российских СМИ.

Библиографические ссылки

1. *Хмелевский М. С., Жань Т.* Речевые штампы в языке современных СМИ как своеобразный культурологический код (в аспекте преподавания РКИ) // Русское слово в международном образовательном пространстве: история и современность. Пятигорск: ПГУ, 2021. С. 462–470.
2. *Синепулова О. С.* Оценочная картина мира в публицистическом тексте (на материале печати СМИ) / Диссертация канд. филол. наук. М.: МГУ, 2007. 179 с.
3. *Кузнецова И. В.* Библейская фразеология и языковая игра // Сибирский филологический журнал. Новосибирск: НГУ, 2013. С. 212–219.
4. *Третьякова Т. П.* Речевые стереотипы в аспекте теории коммуникации. М.: Прогресс, 1995. 125 с.